

## 【 新入社員紹介 】

### 中国語学科

まつうら さとこ  
**松浦 智子** 助教

専門は中国の古典通俗文芸で、おもに通俗歴史小説の形成過程に関わることを研究しています。「物語」と「歴史語り」の親和性の高さは古今東西よく見えるものですが、『三国志演義』や『水滸伝』など日本でも有名な作品も、三国時代や北宋時代の歴史的な事跡が長いあいだ語り継がれる中で、次第に娯楽化して形成されてきた通俗歴史小説です。また、これら中国の通俗歴史小説の生成過程には、エスニック集団、権力集団、宗教集団、軍事集団、宗教…などさまざまなカテゴリー・集団の思惑が複雑に絡みついています。これまで、とくに『楊家将演義』という北宋の武将一族の事跡をもとにした作品を中心に、そうしたものを解きほぐす作業をおこなってきましたが、文学領域の文献資料だけでは足りないので、時に、歴史や美術、哲学分野の方々とともに、中国の山奥で石碑や墓などを調査したりもしてきました。力不足で四苦八苦していますが、今後は通俗文芸というソフトパワーが中国や東アジアの社会・文化に与えた影響も読み解いていければと考えています。

.....

### 英語英文学科

ふるや こうへい  
**古屋 耕平** 准教授

四月より外国語学部英語英文学科に着任しました古屋耕平と申します。主に十九世紀のアメリカ文学、特に十九世紀半ば、アメリカ文学が花開いた「アメリカン・ルネッサンス」と呼ばれる時期の文学作品を研究しています。アメリカの作家や文学者たちが、イギリス文学・文化の影響力を逃れ、独自の国民文学・文化を作り上げていく過程で、ドイツやフランスを始めとするヨーロッパの文学作品を移植・翻訳し、それらを換骨奪胎しながらアメリカ文学の独自性を意識的に作り上げていった過程を研究しています。これまでの研究では、特に翻訳の問題についてアメリカの文学者たちがどのように語っているかということに注目し

てきましたが、私自身の語学力不足で、実際のヨーロッパ諸言語の原文と英語翻訳の詳細な比較研究にまでは踏み込めていませんでした。神奈川大学外国語学部には各国語の専門家が大量いらっしゃいますので、先生方に教えていただきながら、少しずつでも研究を進めたいと思っています。(できるならば自分が学生になりたいぐらいです。)

.....

### 国際文化交流学科

**サルブラン シモン** 助教

#### 社会学としての憲法学比較論

私の研究テーマは、戦後の日本憲法学である。ただ、それを法学的で見ると、日本の「戦後思想」として考えている。特に、日本憲法学がどのように立憲主義の理想に立脚して、啓蒙的な役割を演じたのかに興味がある。日本の憲法学者は、学説によって日本の民主化と法律の合理化のために、立憲主義の理想を国家の指導者と国民に伝えようとした知識人となった。その意味では、憲法学は、近代日本の国家建設のために一役を演じた。

その視点のため、私の研究は、法学の専門知識、法哲学、社会学、哲学を用い、フランスの憲法学と日本の憲法学の橋渡しという役割を果たそうとする。現在、日本語を読めるフランスの憲法学者はいない。そのため、フランス憲法学者は日本の憲法学を日本人の憲法学者の媒介でしか知ることができない。私の存在は、お互いの理解を深めるため、フランスの視点から日本の憲法学を理解し、日本人憲法学者とフランス人憲法学者によるフランスの憲法事情についての議論に「鍵」を与えたと思っている。そして、フランスとヨーロッパの「憲法学思想」を広く目を向けて、日本の憲法に限らずに、比較することに取り組んでいる。

.....

### 英語英文学科

なかごめ さちこ  
**中込 幸子** 助教

大学一年の時に翻訳の仕事をはじめ、今年で翻訳歴28年目になります。小学校時代を北米で過

ごし、中高大学時代は「英検オタク」と呼ばれる程、英語の勉強に集中したため、大学から語学力があり、その後は各ジャンルの特徴や専門分野を学ぶことに集中しました。大学時代は輸入服飾品店のためのビジネス文書、大学卒業後はNHKの放送原稿、朝日新聞で新聞記事、日経新聞では経済・金融記事を英訳。一般の翻訳会社に登録後、年次報告書、プレスリリース等を英訳。その都度、On-the-job trainingで各分野の特徴を学びました。

2014年度から翻訳演習を色々な大学で教えていますが、毎年葛藤です。翻訳のコツは教えても、語学力が完璧でないプロの翻訳家や通訳者にならないので、学部生にはまず翻訳・通訳のテクニックを通じ、楽しく英語を勉強し、言葉をミクロのレンズでもてらうことにしています。来年度から担当する専門研究とゼミでは翻訳作品の分析を通じて、言葉のニュアンスに興味をもってもらいたいです。

#### スペイン語学科

くろだ ゆうが  
**黒田 祐我** 准教授

私は中世イベリア半島で展開した「レコンキスタ」の諸相を分析しています。711年から1492年までの約800年間、キリスト教徒社会とアンダルス（イスラーム・スペイン）社会とのあいだには、非常に複雑な関係が築かれていました。これを血なまぐさい宗教戦争とひとくくりにはできません。近年は、アンダルスが滅亡しようとしている時代（13世紀～15世紀）の国境地帯で暮らす人々の振る舞いを、「戦争と平和」という視角から分析してきました。今後はより広い展望をもって、キリスト教徒・ムスリム・ユダヤ人からなる当時の「中世スペイン人」が、地中海世界をまたにかけて活躍するさまを明らかにしていくつもりです。

ところでこの時代は、政治行政の面でも文学の面でも、中世ラテン語から現在のカステーリャ（スペイン）語、カタルーニャ語といった俗語を使用するようになる過渡期です。ラテン語の直系子孫でありながら、アラビア語の影響を強く受けつつ、さらに半島の諸地域ごとに異なる展開をみ

せていく中世イベリア半島の言語状況を、歴史学的な視点を加えながら検討するのも興味深いのではないかと考えています。

.....

#### 英語英文学科

#### エリック アラン ラーストロム 助教

Greetings, my name is Eric Lerstrom. I have been living in Japan for ten years and teaching at Kanagawa University for five.

I became interested in English as a child. My family moved several times for my father's job. In elementary school, I noticed how English is spoken differently in different regions. Like many children I liked Coke. Where I was born, all drinks similar to Coke were called "coke." Coca-cola, Pepsi cola, Sprite, and all others - brand didn't matter, everything was coke. In my next home, these drinks were called "soda." In the next town, they were called "pop." These regional differences fascinated me and I loved to read and listen to regional dialects and foreign accents. I loved learning differing idioms and usage for common words.

This led to my interest in vocabulary and idioms. I have been studying the effectiveness of different teaching methodologies as well as the effectiveness of the vocabulary studied. While "a bird in the hand is worth two in the bush" might be more interesting to learn and difficult to understand without instruction, students would be better served learning idioms that they are more likely to encounter in their lives.

I am also interested in curriculum development using the backward design framework. By first deciding what the goals and expectations for the students are, we can then better understand how to measure the students' progress and what classroom activities will be most effective to assist the students in reaching those goals.